

## Art.-Nr. 4004

<b>Technische Daten</b>	
Frequentie	40,685 MHz
Temperatuurbereik	-20 °C bis +55 °C
Reichweite	omgevingsafhankelijk, ca. 50 m Art.-nr. 4004 ca. 25 m Art.-nr. 4050
Sendeleistung	9V-Blok Art.-nr. 4004 12V-Batterij Art.-nr. 4050
Abmessungen	107x 58x 24 mm Art.-nr. 4004 62x 47x 18 mm Art.-nr. 4050
Gewicht	ca. 115g Art.-nr. 4004 ca. 40g Art.-nr. 4050

### Sicherheitsinweisung

- De Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die ertlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! A Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Den Handsender immer ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren, damit diese den Handsender nicht unbeschäftigt betätigen und somit z.B. einen Torantrieb einschalten.
- Den Handsender nicht an funktentechnisch empfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).
- Den Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, Sonne oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Den Handsender stabil lagern, das Herunterfallen kann zur Beschädigung oder verringerter Reichweite führen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieser Risiko durch andere Sicherheitsrichtungen abgedeckt ist.
- Der Handsender darf nicht mit anderen Fernmeldeanlagen verbunden werden.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erneut anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnen-schuttblende) bzw. gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

### Programmierung der Tasten

- Jeder neue Handsender muß zuerst an der Torantrieb/Empfänger eingelernt werden.
- Jeder Torantrieb/Empfänger wurde vor der Auslieferung ein Code eingrogrammiert, somit muß jeder Handsender den Code von der Torantrieb/Empfänger »lernen«. Jede Taste des Handsenders (2, 5-Tasten) kann den Code einer Torantrieb/Empfänger (16, 7-Tasten Möglichkeiten) erlernen. Dadurch sind verschiedene Vorgänge steuerbar.
- Programmierung des Handsenders siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger.
- Hinweis! Drücken Sie die Handsendertaste erst, wenn die LED am Handsender nach dem Zusammenstecken mit der Torantrieb/Empfänger nicht mehr blinkt!
- **Codewerteisaltung**
  - Wird ein Handsender gestohlen oder verloren, kann der Code der Torantrieb/Empfänger bis zu 16x weitergeschaltet werden (siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger). Ist der Code 16x weitergeschaltet, fängt es wieder bei Code 1 an. Nach der Codewerteisaltung muss der Handsender den Code neu lernen.

## Art.-Nr. 4050

<b>Technische gegevens</b>	
Frequentie	40,685 MHz
Temperatuur	-20 °C tot +55 °C
Reikwijdte	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m art.-nr. 4004 ca. 25 m art.-nr. 4050
Zendvermogen	< 10 mW (ERP)
Zendbron	9V-blok art.-nr. 4004 12V-batterij art.-nr. 4050
Afmetingen	107 x 58 x 24 mm art.-nr. 4004 62 x 47 x 18 mm art.-nr. 4050
Gewicht	ca. 115 g art.-nr. 4004 ca. 40 g art.-nr. 4050

### Veiligheidsrichtlijnen

- De besturing van op afstand van de installaties met een verhoogd risico op ongevallen mag enkel bij direct visueel contact gebeuren!
- Voor een veilige werking dient u zich aan de lokaal geldende veiligheidsbepalingen te houden! Informatie vindt u bij de energiemat-schappijen, de Duitse federatie van elektrotechnici en beroepsorganisaties.
- Houd de handzender steeds buiten het bereik van kinderen of dieren, zodat deze de handzender niet per ongeluk activeren en zo bijvoorbeeld een poortaanrijving inschakelen.
- Gebruik de handzender niet op plaatsen of nabij installaties die gevoelig zijn voor radiotechnische storingen (bijvoorbeeld vliegtuigen, ziekenhuizen).
- Zorg dat u de handzender niet opbergt of gebruikt in vochtige, stoffige ruimten of dat u hem niet blootstelt aan stoom, hoge luchtvochtigheid, zonlicht of helderkaarige condities.
- Berg de handzender stabiel op: een val kan immers tot beschadiging of verminderde reikwijdte leiden.

### Reglementair gebruik

- De afstandsbedienende besturing van toestellen en installaties met een verhoogd risico op ongevallen (bijvoorbeeld liften) is verboden!
- De besturing vanop afstand is enkel toegelaten voor toestellen en installaties waarbij een gestoorde werking van de handzender geen gevaar betekent voor personen, dieren of zaken.
- Of, wanneer dit risico door andere veiligheidsinrichtingen gedekt is.
- De handzender mag niet met andere afstandsbedienende mildinstallaties worden verbonden.
- De gebruiker is niet beschermd tegen storingen door andere vreemde mildinstallaties en eindinrichtingen (bijvoorbeeld vliegtuigen, ziekenhuizen) of andere radiozendinstallaties die reglementair met dezelfde frequentie worden bedient.
- Bij reikwijdteproblemen moet u de handzender hoger plaatsen (in de auto bijvoorbeeld onder de zonneplein) en eventueel de batterij vervangen.

### Programmierung van de toetsen

- Elke nieuwe handzender dient eerst bij de poortaanrijving/ontvanger te worden aangemeld.
- In elke poortaanrijving/ontvanger werd voor de levering een code geprogrammeerd. Bijgevolg moet u voor elke handzender de code van de poortaanrijving/ontvanger »aanderen«. Elke toets van de handzender (2 of 5 toetsen) kan de code van een poortaanrijving/ontvanger (16,7 miljoen mogelijkheden) herkennen. Op deze manier kan u verscheidene processen besturen.
- Voor programmering van de handzender leest u de handleiding van de poortaanrijving/ontvanger.
- Tip! Druk pas op de handzender toets, wanneer de LED van de handzender na assemblage met de poortaanrijving/ontvanger niet meer knippert!
- **Codewijziging**
  - Bij diefstal of verlies van een handzender kan de code van de poortaanrijving/ontvanger maximaal 16 keer wijzigen (zie handleiding poortaanrijving/ontvanger). Nadat de code 16 keer is gewijzigd, begint deze weer bij code 1. Na de codewijziging dient de handzender de code opnieuw aan te leren.

Dieser neu eingelernte Handsender, kann den Code an weitere Handsender weitergeben, vorausgesetzt, daß die »lernenden« Handsender schon einmal an dieser Torantrieb/Empfänger eingelernt wurden. Jeder andere Handsender, muß dagegen direkt an der Torantrieb/Empfänger den Code lernen.

### Codewerteisaltung von Handsender zu Handsender

- Handsender (A) öffnen (B) und zusammenstecken (C), die LED am Handsender ne blinkt. Das Lernen des Codes kann nach Erlöschen der LED beginnen. Nun auf dem »lernenden« Handsender die gewünschte Taste drücken, bis die LED am »nicht lernenden« Handsender erlischt.
- Blinken die LEDs an beiden Handsendern, geht es einer der beiden nicht zum Benutzerkreis oder es wurde die falsche Taste gedrückt.

### Codewerteisaltung von Handsender auf Torantrieb/Empfänger

- Wird eine Torantrieb/Empfänger ausgetauscht, kann der Code des neuen Torantrieb/Empfänger gelöscht werden. In diesem Fall »lern« die Torantrieb/Empfänger den Code von dem Handsender.

Nach Löschen des Codes an der Torantrieb/Empfänger die Taste »Codex 20 Sekunden lang drücken, bis die LED »Funk« auf der Torantrieb/Empfänger wieder blinkt. Danach zur Codewerteisaltung den Handsender mit der Torantrieb/Empfänger zusammenstecken und 2 Sekunden lang die gewünschte Taste am Handsender drücken. Jetzt wird der Code vom Handsender zur Torantrieb/Empfänger übertragen.

### Codelöschung des Handsenders

- Soll der Code einer Taste am Handsender gelöscht werden, stecken Sie den Handsender mit der Torantrieb/Empfänger zusammen und drücken Sie die zu löschende Taste 20 Sekunden lang. Ist der Code der Taste gelöscht, blinkt die LED am Handsender solange die Taste gedrückt bleibt.

### Fehleruche

Bedeutung der LED-Anzeige, wenn Taste gedrückt wird:

- Dauerlicht der LED zeigt an: alles i.O., die Taste hat einen gültigen Code.
- LED blinkt schnell bei Betätigung einer Taste, diese Taste hat keinen Code.
- LED blinkt langsam bei Betätigung einer Taste, die Batterie ist fast leer.

### Batterieaustausch

- Zum Batteriewechsel Handsender öffnen, alte Batterie entnehmen und neue Batterie genau einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten! Die alte Batterie umweltgerecht entsorgen!

### EU-Konformitätserklärung

Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsmäßiger Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:  
Typ: RF Remote Control at 40,685 Mhz  
Modell: TX02-40-2, TX03-40-1/5  
Angewandte Richtlinien und Normen sind:  
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000  
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002  
- DIN EN 50371:11-2002  
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004  
Frank Sommer  
Geschäftsführer

### GB Manual remote control

<b>Technical data</b>	
Frequency	40.685 MHz
Temperature tolerance	-20 °C to +55 °C
Range dependent on the given environment,	approx. 50 m - art. no. 4004 approx. 25 m - art. no. 4050
Transmission performance	< 10 mW (ERP)
Power source	9V block - art. no. 4004 12V battery - art. no. 4050
Dimensions	107x 58x 24mm, art. no. 4004 62x 47x 18mm, art. no. 4050
Weight	approx. 115g, art. no. 4004 approx. 40g, art. no. 4050

### Safety Instructions

- Controlling equipment with risk of potential accidents may only occur remotely if the equipment concerned can be seen!
- To ensure safe operation, local safety regulations relevant to the equipment concerned must be observed! Information in this connection can be obtained from electricity suppliers, the VDE and employers' liability insurance associations.
- The manual remote control should always be kept out of the reach of children or pets to ensure they do not accidentally trigger the manual remote control and thus, for instance, switch the door/gate drive on.
- The manual remote control should not be used near locations or installations that are susceptible to radio interference (airports, hospitals etc.).
- Do not store or use the manual remote control in humid or steamy air, or in places liable to be wet, steamy, very humid or similar.
- Store the manual remote control securely to ensure it cannot fall down as damage or reduced range could result.

### Correct usage

- Use of the radio remote control in conjunction with equipment or systems subject to an enhanced risk of accident (e.g. crane systems) is prohibited.

- The radio remote control may only be used with equipment and systems whereby faulty radio remote control (transmitter or receiver) does not constitute a risk for children, other persons, animals or objects or in cases where this risk is eliminated by means of other safety facilities.
- Under no circumstances may this radiocontrolled equipment be linked to any other telecommunications system.

- The operator of this radio-controlled equipment is in no way protected from interference from other telecommunications systems and facilities unless the radio-controlled equipment that is licensed to operate at the same frequency range.
- If the user encounters range problems, the manual remote control should be located in a higher position (e.g. in the case of a car beneath the sun-screening strip) or change the battery as required.

### Programming the keys

Please note!  
Each new manual remote control first has to be programmed via the door drive / receiver.  
Prior to delivery, each door drive/receiver is programmed with a specific code with the result that the manual remote control has to »learn« the code from the door drive/receiver. Each key on the manual remote control has 16 factory options, so can learn the door driver /receiver's code (16.7 million possibilities), thus enabling given processes to be controlled.

- Programming the manual remote control - see door drive/receiver instructions
- Please note! I Do not press any key on the manual remote control until the LED on the manual remote control has stopped flashing once it has been connected to the door drive/receiver!

### Code transfer

- If the manual remote control has been stolen or lost, the code on the door drive/receiver can be transferred up to 16 times (see door drive/receiver instructions). Once the code has been transferred 16 times, it reverts to code 1. Once code transfer has been performed, the manual remote control has to learn the code again.

### NL Handzender

<b>Technische gegevens</b>	
Frequentie	40,685 MHz
Temperatuurbereik	-20°C tot +55°C
Bereik	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m, art.nr. 4004 ca. 25 m, art.nr. 4050
Zendvermogen	< 10 mW (ERP)
Voeding	9V blok batterij, art.nr. 4004 12V blok batterij, art.nr. 4050
Afmetingen	107 x 58 x 24 mm art.-nr. 4004 62 x 47 x 18 mm, art.-nr. 4050
Gewicht	ca. 115 g, art.nr. 4004 ca. 40 g, art.nr. 4050

### Veiligheidsinstructies

- De bediening op afstand van installaties met een verhoogd risico mag alleen plaatsvinden bij direct zicht!
- Voor een veilig gebruik moeten de plaatselijke veiligheidsvoorschriften die voor deze installatie van toepassing zijn, worden opgevolgd! Voor informatie kunt u terecht bij uw energiebedrijf, de R&TTE of de ongevallenverzekeringssmaatschappijen.
- De handzender altijd buiten bereik van kinderen en dieren opbergen, om te voorkomen dat deze per ongeluk geactiveerd wordt, en er bijvoorbeeld een hekaandrijving wordt ingeschakeld.
- De handzender niet gebruiken op plaatsen waarvoor de veiligheidsvoorschriften van toepassing zijn (bijv. vliegtuigen, ziekenhuizen).
- De handzender niet opbergen of gebruiken op plaatsen met vocht, stoom, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht e.d..
- De handzender stabiel opbergen, een val kan resulteren in beschadiging of een verminderd bereik.

### Correcte toepassing

- De bediening op afstand van apparaten en installaties met een verhoogd ongevallenrisico (bijv. kraninstallaties) is verboden!
- De bediening op afstand is alleen toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een functiestoring in de handzender geen gevaar voor personen, dieren of zaken veroorzaakt of wanneer dit risico door andere beveiligingsvoorzieningen is gedekt.
- De handzender mag niet worden aangestoten op andere zendinginstallaties.
- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere zendinginstallaties en eindinrichtingen (bijv. ook door zendinginstallaties die volgens de voorschriften binnen hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).
- Bij problemen met het bereik de handzender hoger plaatsen (bijv. in de auto onder het zonneplein), resp. zonodig de batterij vervangen.

### Programmeren van de toetsen

Tip!  
Elke nieuwe handzender moet eerst worden aangestoten op de hekaandrijving/ontvanger om de code te »leren«.  
• In elke hekaandrijving/ontvanger is voor levering een code geprogrammeerd, daarom moet elke handzender de code van de hekaandrijving/ontvanger »downloaden«. Onder elke toets van de handzender (2 of 5 toetsen) kan de code van een hekaandrijving/ontvanger (16,7 miljoen mogelijkheden) worden geprogrammeerd. Hierdoor zijn diverse processen te besturen.- Zie de handleiding van de hekaandrijving/ontvanger voor het programmeren van de handzender.

### EU-conformiteitsverklaring

Die firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck verklaart dat het hieronder beschreven product bij gebruik volgens de voorschriften in overeenstemming is met de fundamentele vereisten conform artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de onderstaande normen zijn toegepast:  
Type: RF Remote Control at 40,685 Mhz (afstandsbediening tegen 40,685 MHz)  
Modell: TX02-40-2, TX03-40-1/5  
De toegepaste richtlijnen en normen zijn:  
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000  
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002  
- DIN EN 50371:11-2002  
- DIN EN 60950-1:03-2003

### Codewijziging

- Wordt een handzender gestolen of gaat deze verloren, dan kan de code van de hekaandrijving/ontvanger tot maximaal 16 maal worden gewijzigd (zie handleiding hekaandrijving/ontvanger). Nadat de code 16 maal is gewijzigd, begint hij weer bij code 1. Na het wijzigen van de code moet deze opnieuw naar de handzender worden gedownload.

This freshly programmed manual remote control can now pass the code on to other manual remote controls. This is the »teaching« manual remote control which has previously been programmed via the door drive/receiver concerned. All other manual controls, however, have to »learn« the code directly from the given door drive/receiver.

### Code transfer from manual remote control to door drive/receiver

- Open (B) the manual remote controls (A) and connect them up (C) with each other. The LED on the manual remote controls starts to flash. The code can only be learned when the LED stops flashing. Press the desired key on the door drive/receiver manual control until the LED on the »non-teaching« manual remote control stops flashing.

Should the LEDs on both manual remote controls flash, then one of the two is not a member of the given user group or the wrong key has been pressed.

### Code transfer from manual remote control to door drive/receiver

- If a new door drive/receiver has been installed, it is possible to delete the code of the new door drive/receiver and to have the new door drive/receiver »learn« the code from the manual remote control.

To delete the code on the door drive/receiver, press the »Codex« key for 20 seconds until such time as the »Radio« LED on the door drive/receiver starts to flash again. Code transfer occurs by connecting the manual remote control and the door drive/receiver to each other and pressing the desired key on the manual remote control for 2 seconds. The code is then transferred from the manual remote control to the door drive/receiver.

### Deleting the code on the manual remote control

- Should the code on the manual remote control need to be deleted, connect the manual remote control to the door drive/receiver and press the key requiring deletion for 20 seconds. If the code has been deleted, the LED on the manual remote control will continue to flash as long as the key concerned is depressed.

### Troubleshooting

- LED display meanings when the key is pressed:
  - Steady light on LED indicates everything is OK - the key has a valid code.
  - LED flashes quickly when key is operated - the key has no code.
  - LED flashes slowly when key is operated - the battery is almost flat.

### Replacing the battery

- To replace the battery, open the manual remote control, remove the old battery and insert the new battery in the same way location. Ensure correct pole-to-pole (+/-) connection! Dispose of the old battery in an environmentally friendly manner.

### EU Statement of Conformity

The company SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck, Germany herewith declares that the product mentioned below, providing it is used correctly and as intended, conforms with the fundamental requirements set out in Article 3 of the R&TTE Directive and that the following standards have been applied:  
Type: RF Remote Control at 40,685 MHz  
Modell: TX02-40-2, TX03-40-1/5  
The following directives and standards have been applied:  
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000  
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002  
- DIN EN 50371:11-2002  
- DIN EN 60950-1:03-2003

### Kirchheim, 13.08.2004

Frank Sommer  
Managing Director

### F Émetteur portable

<b>Caractéristiques techniques</b>	
Frequentie	40,685 MHz
Plage de température	-20 °C à +55 °C
Portée fonction de l'environnement :	environ 50 m pour art. No. 4004 environ 25 m pour art. No. 4050
puissance d'émission	< 10 mW (puissance apparente rayonnée)
alimentation électrique :	pile monoécule: 9 V pour art. 4004 pile 12 V pour art. 4050
dimensions :	107 x 58 x 24 mm pour art. 4004 62 x 47 x 18 mm pour art. 4050
masse :	environ 115 g pour art. No. 4004 environ 40 g pour art. No. 4050

### Consignes de sécurité

- La commande à distance d'installations présentant des risques ne doit se faire qu'avec un contrôle visuel de la porte.
- Pour un fonctionnement sûr, il convient de se conformer aux consignes de sécurité en vigueur à l'échelle locale. Des renseignements peuvent être obtenus auprès des centrales électriques, de l'association des électrotechniciens allemands et des syndicats professionnels.
- Toujours maintenir l'émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux pour éviter tout accotnement accidentel, mettant par exemple en évidence le fonctionnement de l'émetteur portable.
- Ne pas utiliser l'émetteur portable à des emplacements ou installations sensibles sur le plan radioélectrique (tels qu'aéroports, hôpitaux).

Ne pas stocker ni utiliser l'émetteur portable à des emplacements sujets à l'humidité, à la vapeur d'eau ou à une humidité de l'air élevée, aux poussées d'air, au rayonnement solaire ou à d'autres conditions similaires.

### Utilisation conforme à la destination

- La commande à distance d'appareils ou d'installations présentant des risques accrus (tels qu'aéroports de levage) est prohibée.
- La commande à distance n'est autorisée que pour des appareils et des installations pour lesquels un défaut de fonctionnement de l'émetteur portable n'engendre aucun risque de dommages corporels pour les personnes et les animaux, ni aucun risque de dommages matériels, à moins que la couverture de ces risques ne soit assurée par des dispositifs de sécurité supplémentaires.
- Ne jamais combiner l'émetteur portable avec d'autres installations de télécommunication.
- L'exploitant ne jouit d'aucune protection contre les dérangements dus à d'autres installations de télécommunication (telles qu'installations radioélectriques fonctionnant normalement sur la même gamme de fréquences).
- En cas de problèmes de portée, fixer l'émetteur portable à un niveau plus élevé (par exemple sous le pare-soleil dans une voiture) ou remplacer la pile, ce cas échéant.

### Programmation des touches

Chaque récepteur d'entraînement de porte a été programmé en usine avec un code, qui doit donc être »appris« par l'émetteur portable. Chaque touche de l'émetteur portable (à deux ou à cinq touches) peut »apprendre« le code d'un récepteur d'entraînement de porte (16,7 millions de codes possibles), ce qui permet la conduite de plusieurs processus.

Pour la programmation de l'émetteur portable, se référer aux instructions de service du récepteur d'entraînement de porte.

Attention! N'appuyer sur la touche de l'émetteur portable si la diode électro-luminescente de l'émetteur portable ne clignote pas après enclenchage sur le récepteur d'entraînement de porte.

### Commutation sur code suivant

- En cas de vol ou de perte d'un émetteur portable, il est possible de commuter sur le code suivant, cette opération pouvant se répéter jusqu'à 16 fois. (Se référer aux instructions de service du récepteur d'entraînement de porte.) Après 16 commutations de codes subséquentes, le cycle recom-

mence avec le premier code. Après chaque commutation, l'émetteur portable doit »réapprendre« le code. L'émetteur portable ayant effectué son »apprentissage« peut transférer le code à d'autres émetteurs portables, sous réserve que les émetteurs portables prévus pour cet »apprentissage« aient au préalable déjà été soumis à un »apprentissage« sur le récepteur d'entraînement de porte correspondant. Tout autre émetteur doit en revanche »apprendre« le code directement sur le récepteur d'entraînement de porte.

### Transfert de code d'un émetteur portable à un autre émetteur portable

- Ouvrir les émetteurs portables (A) et (B) les enclencher l'un sur l'autre (C). La diode sur les émetteurs clignote. L'»apprentissage« du code peut commencer dès que la diode s'est éteinte. Il suffit alors d'appuyer sur la touche correspondante de l'émetteur en »apprentissage« et de maintenir la touche enfoncée jusqu'à extinction de la diode de l'émetteur qui n'est pas en »apprentissage«.
- Si les diodes clignent sur les deux émetteurs portables, c'est que l'un des deux ne fait pas partie du cercle des utilisateurs ou qu'une fausse touche a été activée.

### Transfert de code de l'émetteur portable au récepteur d'entraînement de porte

- En cas de remplacement d'un récepteur de porte de garage, il est possible d'effacer le code du nouvel entraînement de porte de garage. Dans ce cas particulier, c'est le récepteur qui »apprend« le code de l'émetteur portable.
- Pour effacer le code du récepteur d'entraînement de porte, appuyer sur la touche »code« pendant 20 secondes, jusqu'à ce que la diode électro-luminescente »radio« du récepteur d'entraînement de porte se remette à clignoter.
- Enclencher ensuite l'émetteur portable sur le récepteur d'entraînement de porte pour le transfert de code et appuyer sur la touche correspondante de l'émetteur portable pendant 2 secondes. Le code de l'émetteur portable est alors transmis au récepteur d'entraînement de porte.

### Effacement du code de l'émetteur portable

- Pour effacer le code d'une touche de l'émetteur portable, il suffit d'enclencher l'émetteur portable sur l'émetteur d'entraînement de porte et d'appuyer pendant 20 secondes sur la touche devant être effacée. Si le code de la touche est effacé, la diode électro-luminescente de l'émetteur portable clignote aussi longtemps que la touche est maintenue enfoncée.

### Erreur

Signification de la signalisation par diode électro-luminescente en cas d'actonnement de touche:

- L'allumage permanent de la diode électro-luminescente signifie que tout est en ordre et que la touche actionnée a un code valable ;
- Le clignotement rapide de la diode signifie que la touche actionnée n'a pas de code ;
- Le clignotement lent signifie que la pile est presque déchargée.

### Remplacement de la pile

Pour le remplacement de la pile, ouvrir l'émetteur portable, retirer l'ancienne pile et insérer une nouvelle pile dans la même position que l'ancienne. Veiller à la bonne polarité (+/-). Eliminer l'ancienne pile en conformité avec les directives de protection de l'environnement.

### Déclaration de conformité européenne UE

La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH déclare que le produit désigné ci-après, utilisé de façon conforme, répond aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE et que les normes suivantes ont été appliquées:  
Type: télécommande à onde radio de 40,685 MHz  
Modèle : TX02-40-2, TX03-40-1/5  
Les directives et normes appliquées sont:  
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000  
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002  
- DIN EN 50371:11-2002  
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004  
Frank Sommer  
Directeur

Denne nyprogrammerede fjernbetjening kan give koden videre til andre fjernbetjeninger, forudsat at de fjernbetjeninger, der skal »lære« koden, allerede tidligere har været programmeret på dette garageportstræk/denne modtager. Alle andre fjernbetjeninger skal dermed lære koden direkte af garageportstræk/modtageren.

### Videreprogrammering af koden fra fjernbetjening til en anden fjernbetjening

- Åbn fjernbetjening (A) og (B) og stik dem sammen (C). LED'erne på fjernbetjeningerne blinker. Indlæring af koden kan starte, når LED'en holder op med at blinke. Tekn. nr. på den ønskede tast på fjernbetjening, der skal »lære« koden, indtil LED'en på den anden fjernbetjening slukker.

Blinker LED'erne på begge fjernbetjeninger, er der en af dem, der ikke hører til brugergruppen, eller der er trykket på en forkert tast.

### Videreprogrammering af koden fra fjernbetjening til garageportstræk/modtager

Hvis garageportstræk/ten modtager udflytter koden til en anden fjernbetjening, kan den nye modtager slettes. I det tilfælde »lærer« garageportstræk/modtageren koden af fjernbetjeningen.

Koden i garageportstræk/modtageren slettes som følger: Hold tasten »Code« indtrykket i 20 sekunder, indtil LED'en »Radio kontrol« på garageportstræk/modtageren blinker igen. Derefter stikkes fjernbetjeningerne sammen med garageportstræk/modtageren for at give koden videre, og den ønskede tast på fjernbetjeningen holdes indtrykket i 20 sekunder. Når LED'en på den fjernbetjening der skal overføre koden fra fjernbetjening til garageportstræk/modtageren.

## Art.-Nr. 4004

<b>Tekniset tiedot</b>	
lämpövoima	40,685 MHz
lämpötila-alue	-20 °C ... +55 °C
kantavuus	ympäristöstä riippuen n. 50 m, tuotenr.04004 n. 25 m, tuotenr.04050 < 10 mW (ERP)

lähetysteho	1 W paristo, tuotenr.04004 12 V paristo, tuotenr.04050
mitat	107 x 58 x 24 mm, tuetonr. 4004 62 x 47 x 18 mm, tuotenr.04050 n. 115 g, tuotenr.04004 n. 40 g, tuotenr.04050

**Turvallisuusmääräykset**

• Jos kauko-ohjaintaan laitteeseen sisältyy onnettomuusriski, kauko-ohjausta saa käyttää vain, kun kohteeseen on suora näköyhteys!

• Turvallinen käyttö edellyttää, että kyseistä laitetta koskevia paikallisia turvallisuusmääräyksiä noudatetaan Lisätietoja antavat sähkölaitteet, turvavaroituskäsitus ja ammattijärjestöt.

• Säilytä kauko-ohjainta aina lasten ja eläinten ulottumatommassa, jotka nämä eivät vahingoissa käytä sitä ja esimerkiksi käynnistä ovikelloista.

• Älä käytä kauko-ohjainta radioaaltolähteissä herkeissä paikoissa tai laitoissa (esim. lentokoneissa tai sairaaloissa).

• Älä säilytä tai käytä kauko-ohjainta märissä, kosteissa, höyryisissä tiloissa tai aurinkovoilte alttiissa tiloissa tai vastaavissa olosuhteissa.

• Säilytä kauko-ohjainta turvallisessa paikassa, putoaminen voi vahingoittaa sitä tai yhtenästä kantamaa.

### Käyttötarvikot

• Jos koneeseen tai laitteeseen sisältyy normaalia suurempi onnettomuusriski (esim. nosturi), kauko-ohjaus on kielletty!

• Kauko-ohjaus on sallittu vain sellaisilla koneilla ja kauko-ohjainten tai vastaanottimien toimintajähdriä ei aiheuta vaaraa ihmisille, emälleille tai esineille tai joissa tämä vaara on torjuttu muilla turvallisuusjärjestelyillä.

• Kauko-ohjainta ei saa yhdistää muihin televisintäiläitteisiin.

• Käyttäjällä ei ole minkäänlaista suojaa muiden televisintäiläitteiden tai käyttöosovellu- nujen häiriöitä vastaan (esim. radiolaitteet, vaikka niitä käytettäisiin ohjelmakassiksi samalla taajuusalueella).

• Kantavuusominaisuuksien esityksessä sijoita kauko-ohjain ylempäs (esim. auton häikäisy-suojan alle) tai vaihda tarvittavissa paristo.

### Painikkeiden ohjelmointi

Huomi! Uuteen kauko-ohjaimeen on aina ensin ohjel- mauttava ovikoneiston/vastaanottimien koodi.

• Jokaiseen ovikoneiston/vastaanottimien on ennen toimittua ohjelmoitu koodi, joten jokaisen kauko-ohjaimen on ”opittava” koodi ovikoneistolta/vastaanottimelta. Jokainen kauko-ohjaimen painike (2 tai 5 painiketta) voi oppia yhden ovikoneiston/vastaanottimien koodin (16,7 miljoonaa mahdollisuutta). Kauko-ohjaimella voidaan siten ohjata erilaisia toimintoja.

• Kauko-ohjaimen ohjelmointi: ks. oviko- neiston/vastaanottimien ohje. Huomi! Paina kauko-ohjaimen painiketta vastu, kun kauko-ohjaimen merkivalto on lakannut viikkumassa ovikoneiston/ vastaanottimeen yhdistämisen jälkeen!

**Koodinvaihto**

• Jos kauko-ohjain varastetaan tai katoaa, ovikoneiston/vastaanottimien koodia voidaan vaihtaa jopa 16 kertaa (16 ovikoneiston/ vastaanottimien ohje). Kun koodia on vaihdettu 16 kertaa, se aloittaa uudelleen koodista 1. Koodinvaihtoon jälkeen kauko-ohjaimen on opittava uusi koodi.

## Art.-Nr. 4050

<b>H Kézi távirányító</b>	
<b>Műszaki adatok</b>	
frekvencia	40,685 MHz
Hőmértékeltartomány	-20 °C-től +55 °C-ig
Hatótávolság közvetlenül függő,	4004, cikksz.: kb. 50 m
	4050, cikksz.: kb. 25 m

Adóteljesítmény <10 mW (ERP)	
Áramfogyás	4004, cikksz.: 9 V-os blokk 4050, cikksz.: 12 V-os elem
Méretek	107x58x24 mm, tuotenr. 4004 62x47x18 mm, tuotenr. 4004, cikksz.: kb. 115 g 4050, cikksz.: kb. 40 g

### Biztonsági előírások

• Baleseti kockázattal járó berendezések távvezérlés csak közvetlen látás mellett történhet!

• A biztonságos üzemeltetéshez a ezen berendezés érvényes helyi biztonsági rendelkezé- seket kell megtekinteni Felvilágosítókészítők szolgálat- na a F...ntar, a villamos- és szakmai

• A kézi távirányítót mindig úgy kell tartani, hogy gyermekek vagy állatok ne férhessekn hozzá, nehogy a távirányítót véletlenül működésbe hoz- zák, és ezáltal pl. valamelyik kapuhajtóművet bekapcsolják.

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechni- kai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülő- terek, kórházak).

• A kézi távirányítót ne tartsa vagy működtesse évek, páras, magas levegő-nedvességtartalmú, rovarok, napárvízszennel vagy hasonló felte- télesekkel rendelkező helyeken.

• A kézi távirányítót a biztonságosan tárolja, lee- seés megrongoldásáért vagy a hatótávolság csökkenését okozhatja.

### Rendeltetésээръ használтат

• Fokozott baleseti kockázattal járó készülékek és berendezések (pl. daruberendezések) távirá- nyítójától távol!

• Távirányítást csak olyan készülékek és berendezések esetében van engedélyezve, amelyeknél a távirányítóban vagy a vezévből fel- lépő működési zavar személyekre, állatokra vagy tárgyra csak nem jelent veszélyt vagy ennek kockázata más biztonságos berendezések révén ki van küszöbözve.

• A kézi távirányítót nem szabad más távközeleli berendezésekkel összekapcsolni.

• Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez más távközeleli készülékek és végberendezések zavaró hatásával szemben (pl. olyan rádióke- szülékek által okozottakkal szem, amelyek szabá- lyozatlanul ugyanazon frekvenciatartományban működnek).

• A kézi távirányító hatótávolság-problémák ese- tén megasabban kell elhelyezni a pl. gépkönc- sön a napellenes irányú, ill. szükséges esetén az elemet kell kicserélni.

**A nyomógombok programozása**
Tájékoztató! Minden új kézi távirányító először a kapuhaj- tóművezőhöz be kell tanítani.
• Minden kapuhajtóművelelnő/vévonő a forgalmazó hozatali előírát meg kell követni programozássa, ezért minden kézi távirányítóknak meg kell ta- nulni! a kapuhajtóművező kódját. A kézi távirá- nyító minden nyomógombja (2., 5. nyomógomb) meg tudja tanulni egy kapuhajtóművező kódját (16,7 millió lehetőség). Különböző folyamatok lehet vezérelni. Különböző folyamatok lehet vezérelni. Különböző folyamatok lehet vezérelni.

• A kézi távirányító programozását lásd a kapu- hajtóművező útmutatójánál.
Tájékoztató! A kézi távirányító nyomógombját csak akkor nyomja meg, ha a kézi távirányító lévő LED a kapuhajtóművelevővel történt össze- zedezésről közvetlen márt nem villog!

### Kód-továbbkapcsolás

• Ha egy kézi távirányító elrognak vagy elvesz, a kapuhajtóművező kódját legfeljebb 16-szor több lehet kapcsolni (lásd a kód 16-sz- orz továbbkapcsolásra került, ismét az 1. kódnál kezdődik újra). A kód-továbbkapcsolás után a kézi távirányítóknak a kódot újból meg kell tanu- ln.

Opittava uuden koodin kauko-ohjain voi opet- taan sen muulle kauko-ohjaimelle, edellyttäen, että ”opittav” kauko-ohjaimet ovat jo aikaisem- min opittaneet kysyvän ovikoneiston/vastaa- nettimien koodin. Kaikkien muiden kauko-ohjai- mien on sen sijaan opittava koodi suoraan ovikoneistolta/vastaanottimelta.

### Koodin välitys kauko-ohjaimelta toiselle

• Avas kauko-ohjaimet (A–B) ja yhdistä ne (C), kauko-ohjaimille viikkumassa ovikoneiston/ vastaanottimien koodin. Kaikkien muiden kauko-ohjai- mien on sen sijaan opittava koodi suoraan ovikoneistolta/vastaanottimelta.

Jos molempien kauko-ohjaimien merkivalto viikkuvat, toinen niistä ei kuulu käyttäjäpiiriin tai on painettu väärää painiketta.

### Koodin välitys kauko-ohjaimelta ovikoneistolle/vastaanottimelle

• Kun ovikoneisto/vastaanotin vaihdetaan, uuden ovikoneiston/vastaanottimien koodi voi- daan poistaa. Tällöin ovikoneisto/vastaanotin ”oppi” koodin kauko-ohjaimelta.

Ovikoneiston/vastaanottimien koodin poistami- seksi paina Code-painiketta 20 sekunnin ajan, kunnes ovikoneiston/vastaanottimien Funk-merkivalto alkaa taas vilkkua. Yhdistä tämän jälkeen kauko-ohjain ovikoneiston/vastaanot- timen ja paina halumaasi kauko-ohjaimen painiketta kahden sekunnin ajan. Nyt koodi vä- litytty kauko-ohjaimesta ovikoneiston/vastaa- nettimeen.

### Kauko-ohjaimen koodin poisto

• Jos haluat poistaa kauko-ohjaimen jonkin painikkeen koodin, yhdistä kauko-ohjain oviko- neiston/vastaanottimien ja paina kyseistä painiketta 20 sekunnin ajan. Kun painikkeen koodi on poistettu, kauko-ohjaimen merkivalto vilkkuu niin kauan, kun painiketta painetaan.

### Vianmääritys

Merkivaltojen selitys painiketta painettaessa:

• Merkivalto palaa jatkuvasti: kaikki kunnonsa, painikkeella on voimassa oleva koodi.

• Merkivalto vilkkuu nopeasti painiketta paina- taessa: painikkeella ei ole koodia.

• Merkivalto vilkkuu hitaasti painiketta painet- taessa: paristo on lähes tyhjä.

### Pariston vaihto

• Pariston vaihtamiseksi avaa kauko-ohjain, poista vanha paristo ja aseta uusi samalla ta- lla. Huomaa oikea asento (+/-) Paristot tulee hävittää asianmukaisesti.

### EU-vaatimustenmukaisuusvaakuutus

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

vaakuuttaa, että seuraavassa mainittu tuote täyt- tä ohjeiden mukaisesti käytettynä radio- ja tele- päädirektiivin 1999/5/ETY pykälässä 3 mainitut perusvaatimukset ja että seuraavia standardeja tyypit: RF Remote Control at 40,685 Mhz malli: TX02-40-2, TX03-40-1/5

Sovelletut direktiivit ja normit ovat seuraavat:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371-1:1-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004

Frank Sommer

toimitusjohtaja

### E Mando a distancia

<b>Características técnicas</b>	
Frecuencia	40,685 MHz
Gama de temperatura	-20 °C a +55 °C
Cobertura	dependiendo del entorno, aprox. 50 m de art. 4004 aprox. 25m no de art. 4050
Potencia de emisión	< 10 mW (ERP)
Fuente de corriente	Bloque de 9V, no de art. 4004 Batería de 12V, no de art. 4050
Dimensiones	107x 58x 24mm n.º de art. 4004 62x 47x 18mm n.º de art. 4050
Peso	aprox. 115g no de art. 4004 aprox. 40g no de art. 4050

### Instrucciones de seguridad

• El mando a distancia para instalaciones con riesgo de accidentes sólo se puede utilizar si existe contacto visual.

• Para garantizar un funcionamiento seguro, se debebes respetar las disposiciones de seguridad vigentes locales que afectan a dicha instalación. Para más información, consulte talleres eléctricos, a VDE o a las mutuas de accidentes de trabajo.

• Mantenga el mando a distancia siempre fuera del alcance de los niños o animales para que éstos no lo activen cuando estén sin vigilancia y pueda a producirse una conexión del mando a distancia de la puerta.

• No active el mando a distancia en lugares o instalaciones sensibles a las emisiones de radio (p. ej. aeropuertos, hospitales).

• No active o deponga el mando a distancia en lugares con humedad, vapor, humedad atmosférica elevada, polvo, o condiciones similares.

• Deponga el mando a distancia de forma estable, dado que en caso de caerse puede llegar a deteriorarse o a reducir la cobertura.

### Utilización conforme a lo previsto

• ¡Está prohibido el uso del mando a distancia de aparatos e instalaciones con un amplio riesgo de adaptar al uso de sistemas de riego!

• El uso del mando a distancia sólo está permiti- do para aparatos e instalaciones en los que una avería en la transmisión en el emisor o el receptor no suponga peligro alguno para personas, animales u objetos, o si este riesgo queda cubierto por el uso de sistemas de seguridad.

• El mando a distancia no se puede conectar en otras instalaciones de control remoto.

• El usuario no está protegido ante perturbacio- nes provocadas por otras instalaciones de trans- misión a distancia y equipos terminales (p. ej. también por instalaciones por radio que sean operadas directamente en la misma gama de frecuencias).

• En caso de surgir problemas de cobertura, em- place el mando a distancia a una altura mayor (p. ej. en el automóvil por debajo del parasol) y/o en caso necesario cambie la batería

### Programación de las teclas

Los mandos a distancia nuevos se tienen que adaptar al accionamiento de la puerta/receptor.

• Antes de la entrega, a cada accionamiento de puerta/receptor se le ha programado un código, de forma que cada mando tiene que registrar el código del emisor/receptor.

Cada tecla del mando (de 2 a 5 teclas) puede registrar un código o un accionamiento de portá/receptor (16,7 millones de posibilidades). De esta forma, se pue- den dirigir diversos procesos.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puerta/receptor.

[Indicación] Pulse la tecla del mando sólo cuando el LED en el mando haya dejado de parpadear después de ser encajado con el accionamiento de la puerta/receptor!

### Salto de código

• En caso de substracción o pérdida del mando, el código del accionamiento/receptor se puede saltar hasta 16 veces (véanse las instrucciones del accionamiento de la puerta/receptor). Cuando se ha saltado el código 16 veces, se empuja otra vez por el código 1. Después de un salto de código, el mando tiene que registrar el código de nuevo.

### GR Πομπής χειρός

<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	
Frekvencia	40,685 MHz
Εύρος θερμοκρασίας	-20° Γ έως +55° Γ
Εμβέλεια	ανάλογα με τον περιβάλλοντα χώρο, περίπου 50 μ, κωδ. είδους 4004 περίπου 25 μ, κωδ. είδους 4050

ισχύς εκπομπής < 10 mW (EOP)

Πηγή ηλεκτρικής ενέργειας μπαταρία 9 Χ, κωδ. είδους 4004 μπαταρία 12 Χ, κωδ. είδους 4050

Διαστάσεις 107 Χ 58 Χ 24 mm, κωδ. είδους 4004 62 Χ 47 Χ 18 mm, κωδ. είδους 4050

Βάρος περίπου 115 γ, κωδ. είδους 4004 περίπου 40 γ, κωδ. είδους 4050

Πηγή ηλεκτρικής ενέργειας μπαταρία 9 Χ, κωδ. είδους 4004 μπαταρία 12 Χ, κωδ. είδους 4050

Διαστάσεις 107 Χ 58 Χ 24 mm, κωδ. είδους 4004 62 Χ 47 Χ 18 mm, κωδ. είδους 4050

Βάρος περίπου 115 γ, κωδ. είδους 4004 περίπου 40 γ, κωδ. είδους 4050

### Υποδείξεις ασφαλείας

• Ο ηλεκτρικός συρματισμός που ενέχουν κίνδυνο πρόκλησης ατυχημάτων πρέπει να γίνεται μόνο εφόσον υπάρχουν άδειες επίσημης παρέμβασης ή οι επαγγελματίες συντηρητές.

• Ο τομπότ χειρός πρέπει να φιλιάσσεται πάντοτε σε χώρο όπου δεν μπορούν να τον ενεργοποιήσουν παιδιά ή ζώα και να θέσσουν ακουσία σε λειτουργία το πλίκτρο επί 2 δευτερόλεπτα.

• Η λειτουργία του τομπότ χειρός σε χώρους με υψηλό επίπεδο υγρασίας, όπως κολυμπηστές, πισίνα κ.λπ. απαγορεύεται.

• Να φιλιάσσεται τον τομπότ χειρός σε αίθουσα θεση, διότι αν πέσει κάτω μπορεί να υποστεί ζημιά ή να μειωθεί η εμβέλεια του.

**Κανονική χρήση**

• Αποφύγετε τις ηλεκτρικές συσκευές και συρματισμούς, που ενέχουν αυξημένο κίνδυνο πρόκλησης ατυχημάτων (π.χ. γραμμήν).

• Επιτρέπεται ο ηλεκτρικός συρματισμός και συρματισμός, μόνο εφόσον δεν θέτουν σε κίνδυνο ανθρώπινη ή ζωική υγεία, περιλαμβανομένης της υποπεριοχής του τομπότ χειρός ή του δεκτι ή αν ο κίνδυνος αυξάνεται σημαντικά από άλλες διατάξεις ασφαλείας.

• Αποφύγετε τη σύνδεση του τομπότ χειρός με άλλα ηλεκτρονικά συστήματα.

• Χρησιμοποιήστε τον προστατευτικό από παρεμβολές που παρέχονται από άλλα ηλεκτρονικά συστήματα και λοιπούς θερματικούς εξοπλισμούς (π.χ. κ από ραδιοεγκαταστάσεις) του λειτουργούν σύμφωνα προς τις κείμενες διατάξεις στην ίδια περιοχή συχνοτήτων.

• Σε περίπτωση εμφάνισης προβλημάτων εμφάνισης, φέρετε τον τομπότ χειρός σε μεγαλύτερο ύψος (π.χ. σε φορητό όχημα κάτω από το οκάδιο) ή, αν συντρέχει περίπτωση, αντικαταστήστε τη μπαταρία.

**Προγραμματισμός των πλίκτρων**
Υπόδειξη!

• Σε κάθε καινούριο τομπότ χειρός πρέπει να προηγηθεί εκκλιθάση του του αυτοματίου θύρας/δεκτι.

• Σε κάθε αυτοματίου θύρας/δεκτι προγραμματισμό, η λειτουργία του τομπότ χειρός πρέπει να ελεγχθεί. Επομένως, κάθε τομπότ χειρός πρέπει να «μαθαί» τον κώδικό του αυτοματίου θύρας/δεκτι. Όλα τα πλίκτρα του τομπότ χειρός (2 ή 5 πλίκτρα) μπορούν να μάθουν τον κώδικό του αυτοματίου θύρας/δεκτι (16,7 εκατομμύρια δυνατότητες). Επει είναι δυνατό ο χειρισμός διαφόρων τρέφωων.

• Για τον προγραμματισμό του τομπότ χειρός, βλέτε Οδηγίες αυτοματίου θύρας/δεκτι.

Υπόδειξη! Πατήστε το πλίκτρο του τομπότ χειρός μόνο αφού ο τομπότ χειρός είναι εντελώς σταμάτησε τον τομπότ χειρός, μετά τη σύνδεσή του με τον αυτοματίου θύρας/δεκτι!

**Προγραμματισμός του κώδικου**

• Αν χάσετε ή σε κάλειών τον τομπότ χειρός, ο κώδικός του αυτοματίου θύρας/δεκτι μπορεί να αλλάξει μόνο κατά 16 φορές (βλέτε Οδηγίες αυτοματίου θύρας/δεκτι). Αν ο κώδικος τροφωθεί 16 φορές, ζαναγκάζει από τον κώδικό 1. Μετά την τροφώθη του κώδικού, πρέπει να εκτελεστεί νέα εκκλιθάση κώδικού για τον τομπότ χειρός.

El mando con el registro nuevo puede reiniciar el código a otros mandos siempre que los mandos de serie no estén registrados en el parpadear. Ando. Se puede comenzar con el registro de la puerta/receptor. Por el contrario, cualquier otro mando tiene que registrar el código directamente en el accionamiento de la puerta/receptor.

### Salto de código de un mando a distancia a otro

• Proceda a abrir (B) los mandos (A) y encájense (C), los LEDs de los registros están parpadearando. Se puede comenzar con el registro de los códigos después de que se apague el LED. Pulse entonces la tecla requerida del mando «en proceso de registro» hasta que el LED en el mando que no está en proceso de registro se apague.

Si los LEDs parpadean en ambos mandos a distancia, uno de los dos no pertenece al entorno de usuarios o se ha pulsado la tecla errónea.

### Salto de código de un mando a distancia al accionamiento de la puerta/receptor

• Si un accionamiento de puerta/receptor se sustituye, se puede borrar el código del nuevo accionamiento de la puerta/receptor. Mantenga el accionamiento de la puerta/receptor registrado el código procedente del mando a distancia.

Para borrar el código en el accionamiento/ receptor, pulse la tecla «código» durante 20 segundos hasta que el LED «radio» esté parpadearando en el accionamiento/ receptor. Después, para introducir el código, encaje el mando junto con el accionamiento de la puerta/receptor y pulse durante 2 segundos la tecla requerida en el mando. De esta forma se transmite el código del mando al accionamiento/receptor.

• No active el mando a distancia en lugares o instalaciones sensibles a las emisiones de radio (p. ej. aeropuertos, hospitales).

• No active o deponga el mando a distancia en lugares con humedad, vapor, humedad atmosférica elevada, polvo, o condiciones similares.

• Deponga el mando a distancia de forma estable, dado que en caso de caerse puede llegar a deteriorarse o a reducir la cobertura.

### Borrar el código del mando a distancia

• En caso de que se desee borrar el código de una tecla en el mando a distancia, proceda a encajar el mando al accionamiento/receptor y pulse la tecla a borrar durante 20 segundos.

Una vez borrado el código de la tecla, el LED del mando parpadeara durante un tiempo como se mantenga la tecla pulsada.

• Si el LED está iluminado permanentemente, se indica que todo está correcto, la tecla tiene un código válido.

• Si el LED parpadea rápidamente al activar una tecla, se indica que dicha tecla no tiene ningún código.

• Si el LED parpadea lentamente al activar una tecla, se indica que la batería está casi vacía.

### Cambio de batería

• Para reponer la batería, proceda a abrir el mando a distancia, extraiga la batería vacía, y coloque la nueva en la misma posición. ¡Asegúrese de que los polos (+/-) encajan correctamente! Elimine la batería vacía respetando el medio ambiente.

### Declaración de conformidad de la UE

La empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las disposiciones pertinentes de acuerdo a lo expuesto en el artículo 3 de la Directiva R&TTE (1999/5/CE, siempre y cuando el uso sea conforme a lo previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

Tipo: Control remoto RF con 40,685 Mhz Modelo: TX02-40-2, TX03-40-1/5

Disposiciones y normas aplicadas: - ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000

- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002

- DIN EN 50371-1:1-2002

- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004

Frank Sommer

Gerente

### P Emisor manual

### Dados técnicos

Frekvencia	40,685 Mhz
Amplitude térmica	-20 °C até +55 °C